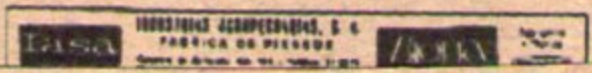
Revista

LETRAS TRAVESTIDAS

SIMULACRO DE POESIA & OTROS TRASTORNOS



EDICIÓN ESPECIAL

DOS AÑOS

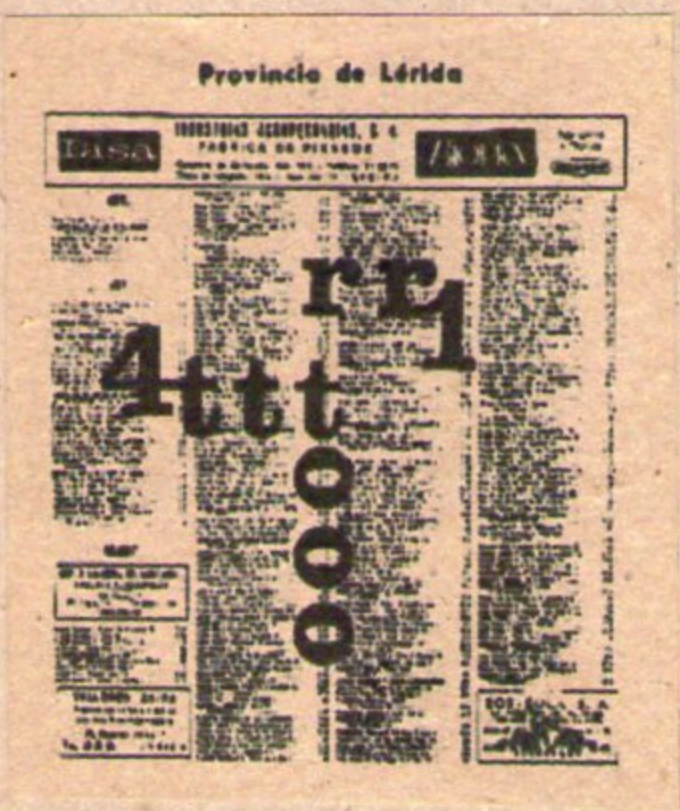
Publicación Casi Trimestral Año III N°8 Maldonado - Uruguay MMVI

Revista

A Z

LETRAS TRAVESTIDAS

SIMULACRO DE POESIA & OTROS TRASTORNOS



Publicación Casi Trimestral Año III N°8 Maldonado Uruguay MMVI

Sem revisão ortográfica
Sem pretensões literárias
Sem valor comercial

Consejo Editor:
MA. FERNANDA MÉNDEZ
JUAN ÁNGEL ITALIANO
Consultor:
E. ACOSTA BENTOS
Diagramado: MAFER
Supervisión General:
EDICIONES DEL CEMENTERIO
Arte de tapa:GUILLEM VILADOT
cantata a un silenci
Publicación casi trimestral
Año III N°8
Maldonado - Uruguay
MMV
ltravestidas@adinet.com.uy

* ATENCIÓN: Las tintas utilizadas se diluyen con la humedad. Preserve su revista de la misma.

publicação aberta a todos os poetas, desde que sua obra esteja de acordo com a linha editorial de modernidade, contenção verbal, rigor, elaboração da linguagem e/ou pesquisa, experimentação e criação de novas linguagens

Agradecemos infinitamente a los amigos de siempre, que han colaborado y ayudado a la difusión y concreción de la revista durante estos dos años. Imposible nombrarlos a todos, dejamos apenas constancia de publicaciones y talleres con los cuales mantenemos estrechos vínculos editoriales: **Boek 861** (España), **Edições 100** (Brasil), **Labcrom di sol** (España), **Vademecum** (Uruguay), **Art (Arxiu Rosselló Tárraco)** (España), **Psiche out zine** (Italia), **El taller de Zenón** (España), a todos ellos; *gracias*

la gerencia

sin valor comercial

arte correo

mail art

sin valor comercial

sin valor comercial

arte correo

mail art

sin valor comercial

sin valor comercial

arte correo

mail art

sin valor comercial

sin valor comercial

arte correo

mail art

sin valor comercial

REVISTA
LETRAS TRAVESTIDAS
simulacros de poesía & otros trastornos

ediciones DEL cementerio

editorial: transcribimos algunos comentarios aparecidos en la página web Boek 861, con referencia a diferentes números de Letras Travestidas, más allá de los elogios, nos interesa mostrar la visión que de la revista, tienen dos de los más destacados artistas visuales españoles de hoy en día, visión que nos muestra desde otro ángulo y nos permite mejorar para crecer.

J.A. Italiano

"Las tintas utilizadas se diluyen con la humedad. Preserve su revista de la misma"

La revista uruguaya Letras travestidas, de periodicidad casi trimestral -como dice en su portada- se edita bajo el lema: sin apoyo cultural, sin revisión ortográfica, sin pretensiones literarias, sin valor comercial. Resulta esperanzador que aún puedan salir al mundo publicaciones hechas de manera artesanal, artísticamente artesanal, ensambladas, articuladas desde un optimismo contagioso, que consiguen aunar papel reciclado, mail-art, poesía experimental, artes gráficas, poesía en varias lenguas, dibujo humorístico, fotografías, etc. sin por ello morir en el intento, sin por ello necesitar comercializar una manera de hacer, una actividad o una gestión cultural.
Uruguay nos aparece genéricamente en esta revista como el país fronterizo que es, entre los dos gigantes, Brasil y Argentina, sin renunciar a ser también ambos, pero siendo único, respirando una lengua diferente, nueva y antigua a la vez, de frontera, que intercambia y comparte, que dialoga y presiente, que escucha.
Letras Travestidas es, así, página a página, la voluntad y el esfuerzo presente de ser de la poesía experimental y las artes visuales en América Latina.

AGUSTÍN CALVO GALÁN

Letras Travestidas constituye la editorial independiente más importante de Uruguay en lo que se refiere a la poesía visual, su trabajo es siempre original y reune dos cualidades únicas: la técnica y la artesanal. Y dos virtudes impagables: la creatividad y lo insólito. Quiero con esto decir que de ellos siempre se puede esperar una aportación valiosa en el mundo de lo sorprendente y una sorpresa en nuestro buzón.
Queremos hacer mención de algunos aspectos muy significativos de la editorial:

- Destaca la importancia del Arte Postal como un fenómeno que permite expandir la Red Eterna de conexiones, enlazando sentimientos, culturas y creencias.

- Destaca la importancia que para esta publicación tiene esta Red de Arte Postal, de la que se nutre en gran manera.

- Destaca que para Letras Travestidas, los artistas no son aquellos que están en el templo de los dioses, sino aquellos otros que han bajado de los pedestales, comparten información, se comunican y se muestran solidarios.

Así pués nos encontramos con una publicación en la que se enlaza perfectamente los principios del arte-correo con la poesía visual y, no hay que olvidarlo, el mail art siempre ha sido una gran cantera de poetas visuales.

CÉSAR REGLERO

Esta revista uruguaya, con el lema simulacros de poesía y otros trastornos, se completa con un CD lleno de propuestas digitales, que añade a la revista en papel reciclado -ensamblada de propuestas poéticas y plásticas, tanto de denuncia como plenamente artísticas-, un contepto de intercambio que implica el compartir entre todos las obras de todos, sin duda la mejor definición que podría tener el mail-art, más allá de las convocatorias y de discusiones sobre su contenido y finalidades. Letras Travestidas, consigue, de esta manera tan sencilla, abrirse a una suma mayor de propuestas artísticas, así como facilita al máximo el intercambio artístico y lingüístico, a medio camino entre el préstamo de imágenes y los metodos propios de la publicidad.
Si tantas veces la publicidad se ha apropiado, sin ningún tipo de vergüenza ni peaje, del lenguaje propio de la poesía visual, es hora de que la poesía visual tome de la publicidad su capacidad para llegar al mayor número de gente.
AGUSTÍN CALVO GALÁN

M.A. Fernandez Méndez y J.A. Italiano dirigen una publicación numerada que entre otras virtudes tiene la del impacto visual, sentimental y pasional. No es una edición al uso, ya que en todo momento se tiene la sensación de que lo tipográfico y lo artesanal están interactuando continuamente y, sobre todo, tienes el gran placer de saber que en tus manos está un producto único e irrepetible. Son ochenta ejemplares numerado en formato carpeta ensamblanda, pero que, al igual que sucede con las muñecas rusas, despues de una sorpresa viene la siguiente, y otra y otra.

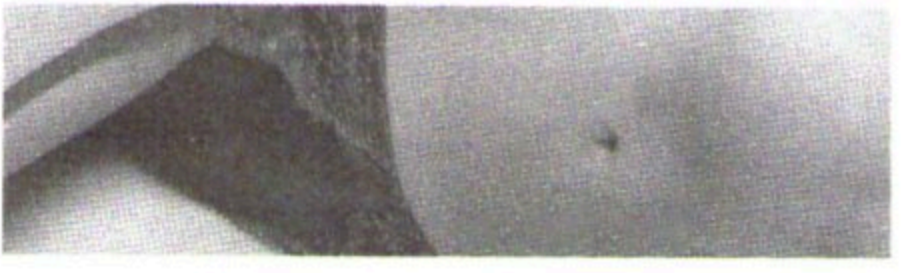
Por eso digo que no es una edición al uso. Se nota perfectamente que está bien pensada, elaborada y diseñada. Además de con cabeza con corazón, y además del contenido, que es muy bueno, cuidando los detalles al máximo. Con rigor pero con soltura, flexibilidad e inteligencia.

Los nómina de autores gráficos que participan en este número es como para quitar el hipo,a cada uno de ellos se le dedica una plana que se combina con diferentes calidades de papel, siendo, en consecuencia, un placer para la vista, pero también para el tacto, la mente y todos los sentidos.

CÉSAR REGLERO

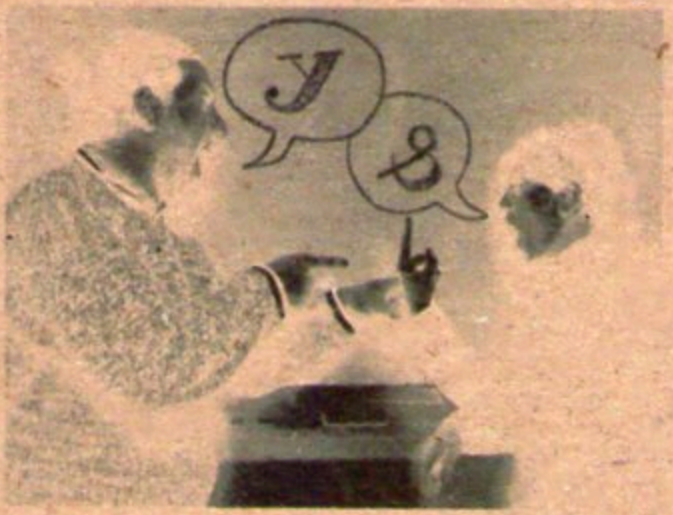
SE | OS

LETRAS 2 TRAVESTIDAS



accidente geográfico

LETRAS 3 TRAVESTIDAS



punto de vista

LETRAS 4 TRAVESTIDAS

( ) ( ) ( )

( ) ( ) (

( ) ( ) ( )

( ) ( ) (

( ) ( ) ( )

( ) ( ) (

( ) ( ) ( )

( ) ( ) (

( ) ( ) ( )

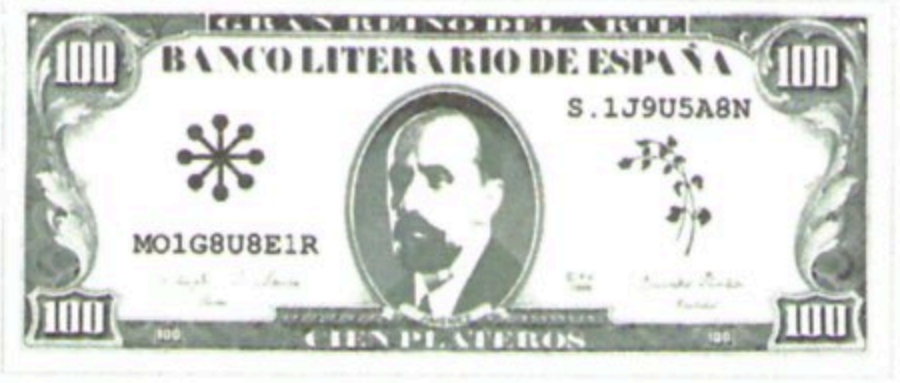
catarata

quero
a(má-la)
sem dó
como
se ama
uma cédula
de cem dó
lares

Vello público

requiem p/yanomani

LETRAS 8 TRAVESTIDAS



CIEN PLATEROS

LETRAS 9 TRAVESTIDAS

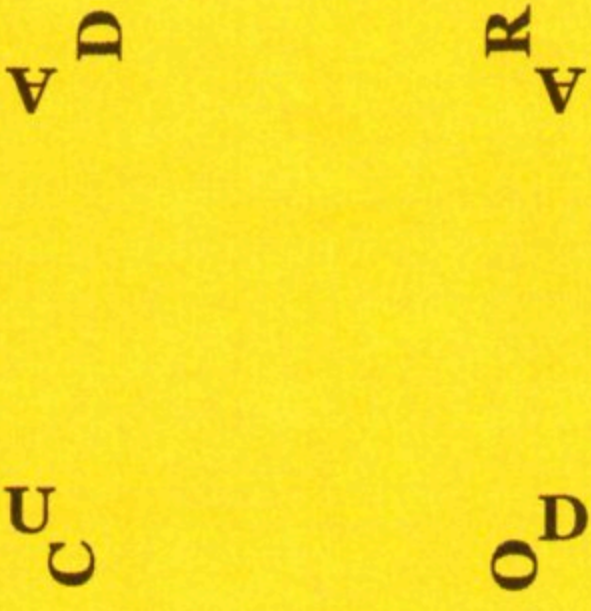
animalarius

LETRAS 10 TRAVESTIDAS

bexo

Adeus ao martírio dos sonhos. Adeus sentimentos que deixam lanhos. Minha revolução pessoal se assemelha f revolução arquitetônica. Adeus Art Nuveau. A curva francesa cedendo lugar f régua T. Vertical. Horizontal. O expurgo dos excessos. A arcada sentimental desce do pódium. Agora a reta e o ponto. Parede nua. A beleza simples dos objetos geométricos simples. Cubos, prismas caem do céu. Descem como pluma. Leves, assentam cuidadosamente no solo. Pelo pouco peso nem precisam se agarrar ao chão. Como bailarinas ficam no ar, pela ponta do pé, querendo levitar. Formas simples, formas claras. Esta arquitetura não é própria ao pesadelo. Minha revolução: Fazer da vida um edifício leve que abusa do vão livre. Estes prédios leves são para o ver e não para o por que. Este projeto de vida que não nasceu nas pranchetas da angústia tem o estilo claro da moderna arquitetura. Arquitetura e vida fundidas no mesmo projeto: Gerar o objeto fácil, sem dilemas, sem perguntas. Simples, leve e limpo.

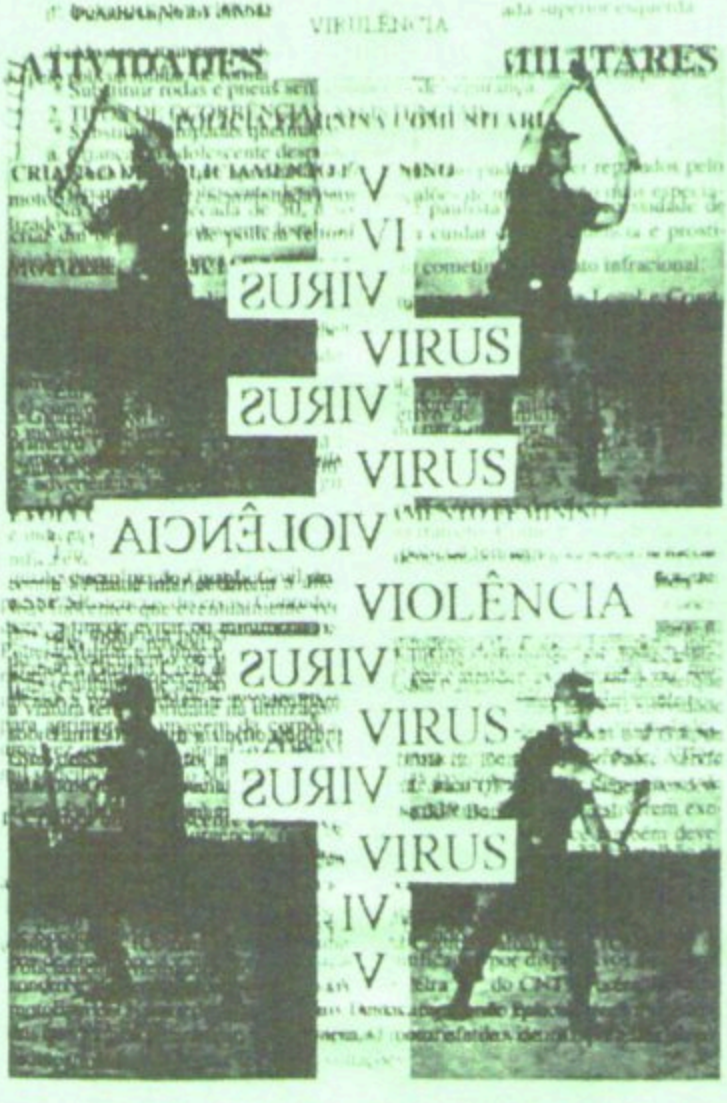
arquitectura moderna



geometría

ARQUITECTURA

LETRAS 14 TRAVESTIDAS


VIRUS
VIRUS
VIOLÊNCIA
VIRUS
VIRUS

$TOP

A GUERRA DOS HOMENS
A GUERRA DOS HOMENS
A GUERRA DOS HOMENS
A GUERRA DOS HOMENS
A GUERRA DOS HOMENS
A GUERRA DOS HOMENS
A GUERRA DOS HOMENS
A GUERRA DOS HOMENS
A GUERRA DOS HOMENS
A GUERRA DO
A GUERRA DO
A GUERRA DO
A GUERRADO
A GUERRADO
A GUERRADO

a guerra dos homens

¡Y UNA POLLA!

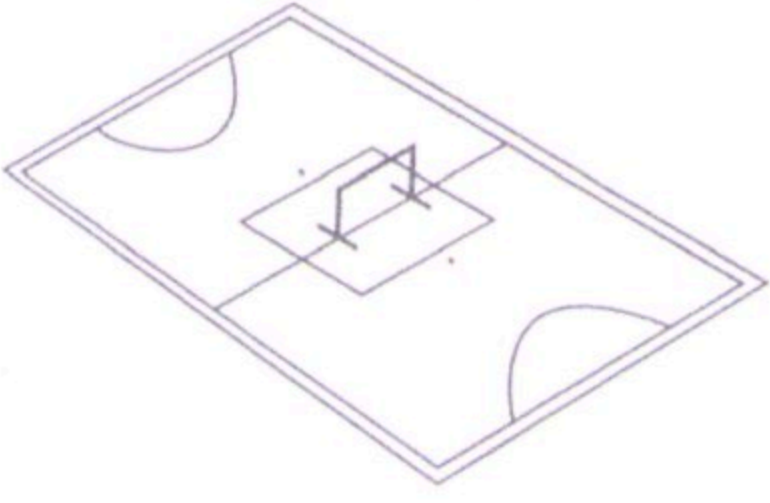
LETRAS 18 TRAVESTIDAS

flower

P

flower

Power



CAMPO

LETRAS 20 TRAVESTIDAS

DESDE EL MAIL ART A LA POESÍA EXPERIMENTAL EN ESPAÑA 1960-2005

Arrancan los 70 y el grupo N.O. prosigue con sus actividades, ampliadas ahora también a la creación de sus propias obras (Enrique Uribe, Millán, ...) y plaquettes poéticas como los 5 números de "Situaciones" Y aparece en escena José María Montells, director de "Poliedros" una revista universitaria responsable de una casa editorial literaria que igualmente dirigía el propio Montells. Este propone a Millán (primus inter pares en el grupo) la creación de una línea de libros experimentales, y de esta propuesta nacen dos colecciones: El anillo del Cocodrilo, para textos de ruptura (en la que publicará el propio Millán su "Textos y antitextos" (1970) y Alfonso López Gradolí "Quizá Brigitte Bardott venga a tomar una copa esta noche" (1971), y Lentes de contacto, la segunda colección, para textos experimentales discursivos, en donde Millán edita "Poemas" de Julio Campal. Pasa el tiempo y llega a conocimiento de los miembros N.O. a través de un comunicado en la prensa madrileña firmado por el propio Montells su verdadera identidad: no sólo es un favorecido del régimen sino que pertenece a los temibles Guerrilleros de Cristo Rey, grupo ultraderechista y pandillero que acomete actos vandálicos con la aquiescencia de las autoridades.
Esta fue la gota que colmó el vaso de los despropósitos.

Reunidos urgentemente el grupo N.O., se debatió la permanencia de los proyectos al amparo de la editorial dirigida por Montells, un fascista declarado. Por una parte se argumentaba que Montells había respetado todos los acuerdos propuestos por N.O. y no había razón para separarse de él, y por el otro, la inexorable quemazón de haber sido, de pronto, cómplices de alguna manera con la dictadura que repudiaban.

No hay que olvidar el carácter progresista, reivindicativo y transgresor de las vanguardias en un momento histórico y político español concreto, el de 1970. Cuando la contestación al régimen era ya un clamoroso hecho, la poesía empieza a entenderse como otra forma posible de luchar contra la dictadura, en una firme actitud militante. Y en este contexto surge, sin embargo, la duda individual (no colectiva creemos) de aprovechar la rendija que estaban ofreciendo las estructuras fácticas (en este caso la editora de Montells), azuzados por la impaciencia de publicar de unos jóvenes autores o, por el contrario, resistir y mantenerse en posiciones de intransigencia y no-participación, con el fin de quedar liberado de los condicionantes que toda colaboración con una dictadura conlleva y finalmente, mantener la coherencia de los ideales revolucionarios.

MARCELO LÓPEZ DIEZ

POESÍAS

ediciones DEL cementerio
colección MÍNIMA

Frida.

Frida Kahlo
prende fuego
una edición
de las Flores del Mal
y colecciona
los gritos
de los borrachos
que pintan
los baños de bilis
todos
los días

LEÓN TOLSTOY

Abrir un puerco espín
de la cola
hasta los ojos.

¿Y las espinas?

¿Qué hacer con ellas?

Tirarlas a los pies del Kremlin.

¿Y el veneno?

Cubrirlo con nieve
de Kiev.

¿Y los huesos?

Dejarlos descansar
en un cálido
día de invierno
sobre un banco

SALEN DE TI

Entran en mi
se amontonan
en mis huesos,
abriendo sus bocas.

Crines al viento
extremidades
torcidas
relampaguean
en mi mesa
formando una sopa
de palabras.

Habitada profunda
habitada
mañana.

Combustión interna.

Salen de ti.
entran por mi
cuando
ya no quedan
Frases bequerianas.

ARRABAL

Batiré todo el tiempo
levantando mis faltas
en el universo
de un as de corazones.

Ella sabía todo esto
y sin embargo
se olvidó las vocales.

Que los caracoles
canten de memoria
los sonidos
zigzagueantes
al mar de mis amigos.

SALEN DE TI II

Entran en mi
amontonándose en mis huesos.
Abren sus bocas
cubriéndolo todo
bajo sus sombras.

De crines al viento,
bajo sus alas torcidas
relampaguean
extremidades
cursivas.

Sobre mi mesa
forman un botín, de palabras
que se habitan
profundamente,
que se habitan
mañana.

Porque hoy es ayer
mientras los músculos
entran
en una combustión interna
cuando salen de ti.

Cuando ya no quedan frases boquerianas.

NEL AMARO

+ (POE)

(fragmentos)

POEMA QUE SE

c

a

e

P

O

R

Su

P

R

opi

O

PESO.

PO POEMA TI TI TÍMIDO.

POEMA

para
leer
bajando
la
escalera.

.ESCALERA

LA

SUBIENDO

LEER

PARA

POEMA

Poema lijeramente juanramoniano.

P M S N V C L S.

POEMA INCOMPLET .

POEMA PATRIÓTICO.

POEMA REPUBLICANO.

Poema para ser admirado H!.

SAND
POEMA
WICH

POEma.

ediciones DEL cementerio
colección MÍNIMA

ediciones DEL cementerio
colección MÍNIMA

RADAMÉS MANOSSO

RADAMÉS MANOSSO

poesías

MURO

Sonhou com o frufru dos cetins,
com um buquê de rosas vermelhas
sobre a mesa,
o champanhe francês
no baldinho com gelo,
dois cálices delgados, elegantes,
um sapato sobre o tapete persa,
o sutiã na cadeira,
a suave música de Glenn Miller
e lá fora a melhor vista da cidade
numa noite quente e estrelada.
Sonhou.
Mas a sua primeira vez
foi ali atrás do muro, em pé.
Algo escorreu pela coxa
e um pingo da saliva dele
caiu sobre o ombro
na hora do último arranco.
Doeu um pouco e logo passou.

FANTASMAS DO RETRATO

Súbito, você que já se habituava
a isso que chamam vida e seus revezes
ouve a voz de gente conversando na sala
onde bem sabe não há ninguém.
Os fantasmas perambulam pela casa.
Esfumados, mas presentes, te acenam
e emitem sons que você já ouviu
não sabe onde.
Você escuta a conversa dos fantasmas
Algo em teu coração range como o soalho há pouco.
Uma palavra mais rude que volta do passado,
uma tua esperança de amor
que nunca veio a ser.
Inevitavelmente os fantasmas retornam
e o que era calmaria em teu peito
se converte em pulsação forte,
intensidade pura.
Inútil mudar de sala, de casa, cidade.
Os fantasmas viajam contigo.
Por todos os lugares, acorrentados a você
seguem cadáveres de manhãs geladas,
fósseis de um entardecer de junho.
Após a última badalada
esta arca de coisas perdidas
se recupera das entranhas
renasce e cresce.
Os fantasmas eternos.

me

pala

bas

faces

forma fundo poesia público

FORMA fundo poesia público

forma FUNDO poesia público

FORMA FUNDO POESIA PÚBLICO

Leituras de trás para frente

os meios justificam os fins
os pobres dão empregos aos ricos
mais vale dois pássaros voando que um na mão
(ecologicamente)
a poesia não entende o grande público
todo cidadão é culpado até que prove sua inocência

ediciones DEL cementerio
colección MÍNIMA

CECILIA GIULIANO

poesía

(fragmento de Corriendo el Cielo)

CECILIA GIULIANO

poesía

(fragmento de Corriendo el Cielo)

VIII

Yo no soy
lo que vos pensas que soy
Yo no soy
lo que vos quieras que sea
Yo ni siquiera soy
lo que pienso que soy

Yo soy
efecto y consecuencia del movimiento económico
mundial

Yo soy
efector - actor del cambio ecológico Universal

Yo soy ahora
marioneta y titiritero,
objeto de estudio y observador
de infinitas situaciones ideales.

Soledad

Ya no se ahoga en un llanto
sus caricias sedan lamentos.

¿cuantas mariposas vencidas caben
entre mi soplido
y el espacio espaciado de tu noche?

Y ya que importa
sigo buscando el trece en el cielo de las rayuelas

Y ya que importa
la muerte también sabe traer primaveras
y el olvido no duele tanto después de todo:
su tibio balanceo asusta y acurruca.

IV

Extraño la libertad de tener una vida con gente
que no esté hecha de días;
en un mundo
que venga sin esa sensación
de estar extrañando
su propia presencia

III

Serías capaz de reconocer al Mesías si hablaras con él?
¿Serías capaz de reconocer:

tus pantalones
tus medias
tu familia
tus miradas
tus llantos
tus miedos
tus odios
tus amores
tus errores?

Convivencia

Tengo momentos
momentos en que la piel no me viste
los ojos no me cubren
la respiración no me nutre
esos momentos que me anulan desde el centro
convirtiendo mis fuegos estomacales en pulsos:

el escape al centro del útero materno,
cristales de hielo derribando en mis oídos.
Y aún así quisiera tener más ausencias
de las que me perciben.

Quisiera ser sin carne contenido o euforias

quisiera el silencio sepulcral de la plena conciencia

o quisiera no desear querer

I

Cumplo múltiples funciones
soy todo lo que no accedo a contratar (tu ya sabes)
Condición más que normal la de super- maxi -poli -potencial
desempeñante -
en un país tercer mundista o bananero
como prefieras llamarlo (personalmente opto por la segunda)
Por eso cuando tenga la oportunidad de criar una cria
le enseñaré lo incorrecto del pensamiento no lineal,
lo equivoco de la adquisición cultural.
Le enseñaré a ganar las bananas con cumbias.

Aduana

Ver los barcos soberanos allí donde se pierde el poder,
el agua parece débil, de lomo apretado
sosteniendo monumentos de hierro
Me gusta perderme en los puertos
trepar por los acantilados de los mástiles
ser bandera, escollera, ancla, galardón;
pequeña garza
frente a los buzos de mármol

La Hache

Se sucede un mismo día in eternum
y continúo telepatizando al teléfono,
y sigo buscando en los muebles a mis mejores amigos

No hay nada peor que una casa vacía
una casa sin gente
sin ruido, sin tumulto
sin caos de voces (bocas)
no hay nada peor que esta muerte

la infraestructura tiene sabor a bueyes.

X

No quiero estar en la adiposidad refrescante de
Doña Olga
cuando su deseo de ombligo fino y sin estrías se
cuele por debajo de la almohada mientras su
fantasía de Sharon Stone gulando una torta frita
atraviesa la humedosa pared para proyectarse en las
uñas encarnadas de su perro que refriega sus partes
en la.....

No quiero estar en la pobreza devoradora de un ama
de casa
que descarga su impotencia en los nervios de otro
adolescente
adicto a los videos juegos.

No quiero estar en otro soleado día viendo como las
termitas
devoran el último osito panda.

La caída del trompo

Llegó la paz a mi reducto
mirándome desde mis espaldas
atravesó el negro marfil de mis ojos y se instaló.
Dijo ella en balbuceos
y según yo quise escuchar y consentir,
para ahuecarse en mis huesos.
Llegó de quien sabe que agujero,
mendigando miedo.
La quise compartir con mis vecinos;
no hubo transa posible
era mía en exclusiva.
Por diferencia y aferencia exigió carácter.

II

Hay deseos que no se consumen,
hay fuerzas potentes que no logran su blanco
Cual es el conjuro que interviene y que decide

Quien nos pone la ropa, que nos ejecuta,
por que
algo está atorado
tragándose las respuestas

III

Sigo sola cada vez más hermética (según definición
matriarcal)
Sin parpadear,
como único testigo vibracional
apaciguando el derrumbe magnético de Cristo

VII

Se desplaza una nube de pólvora frente a mis
oídos,
de que hablar: política versus economía,
materialismo versus sexo.

Todos los ombligos del mundo
han sido ahogados en portland

VI

Tres hombres sonaron al unísono
en un agujero de bocina:
dientes tintineando sonrisas
diálogos,
diálogos que me aplastan

PÉNDULO

Pienso que cuando añoras a alguien comienzas a tejer vías de
comunicación subconsciente con ese espíritu
comienzas a crear fuerzas telepáticas
potencialmente administradas en fotones de recuerdos,
como bombas de ATP
y envías esa información al mar atmosférico,
esperando que por obra de un orden superior
lleguen a su receptor.

y para matar el tiempo
dejas de verte,
transformándote en ese otro.
Pensamientos recurrentes te atrapan en su órbita
y te conviertes en oscilación de lo real y lo ilusorio
y los amores que te contestan
se mezclan con los otros que no llegas a escuchar.

Un valioso recuerdo
alcancía de nuestros más frescos y mejores rasgos
arrastra con nuestra fidelidad,

descalificando a los que están

V

Vamos a volver al vamos.
la Gimena cubre santos los domingos por la tarde
para que su sueño de princesa de comedia
aflore de la madre Tierra como manantial de gigantes
girasoles
y cubra toda la basura que la rodea,
cosechada durante siglos por empresas, vecinos,
y mediocres consumidores yupis.

Vamos a vestir a las polleras de minifalda
para recrear un recuerdo
que nos recuerde que aún vivimos.

Vamos a volver a dormirnos total
mientras la televisión exista
todos estaremos a salvo.

Vamos a tomar una línea más
para olvidarnos que mañana
es otra vez hoy.

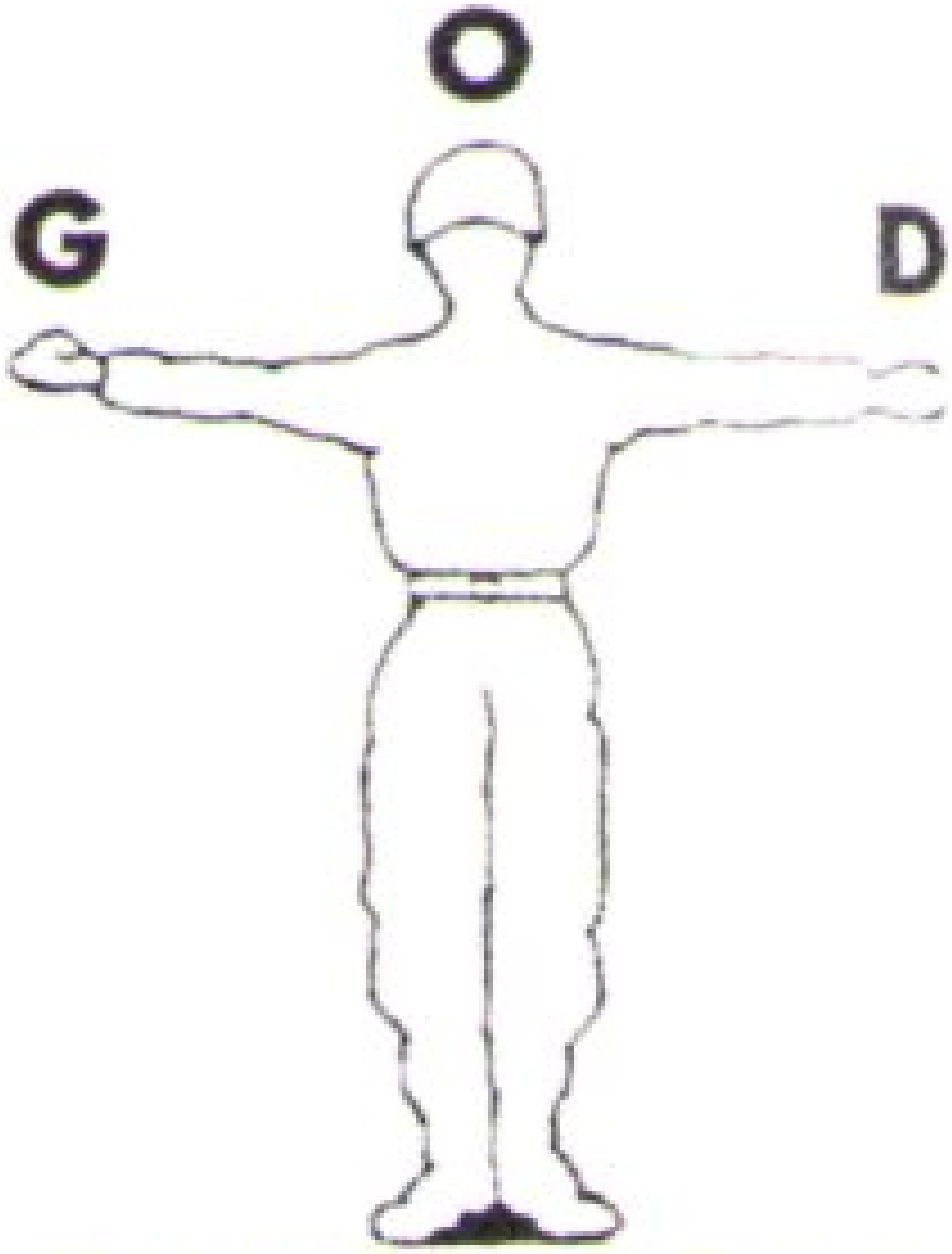
Perdón cielo por hacerte trabajar tanto

Cómo volcar una lechuza expirada de aire fuera del ego?
Cómo ser sin pasión?
Como
si las gaviotas siguen orbitando
en gotas abiertas y blancas
Cómo extirpar el don de un calefón oxidado?
Cómo perder el horizonte
si ese cable no hace mi Tierra;
Cómo acunar la mentira?
tus sonidos lastiman mi humildad.
No me descuides
no hay lluvia últimamente en este lugar
y sin ti ya no sabría vibrar.
Como dolencias vencidas
las manos de la resurrección siguen
visitando mi lecho y conduciéndome a estribor.

CLEMENTE PADÍN

POEMS TO

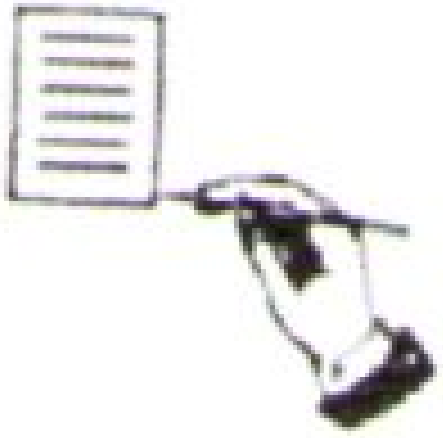
(fragmentos)



BLESS YOU!

dolar
dolar
dolor
dolor
dolor

CONT(R)ACT



X

E IT

ediciones DEL cementerio
colección MÍNIMA

los archivos que contiene este disco están en formato JPG y se pueden reproducir tanto en PC como en DVD

RAVEST
TID
VESTID
TRAVEST
RAVESTI
TID
SVESTID
TRAVEST
RAV
TID
VESTIDA

Separata

LETRASVESTIDAS

SIMULACRO DE POESÍA & OTROS TRASTORNOS

ltravestidas@adinet.com.uy

Revista LETRAS TRAVESTIDAS N°8

Edición Numerada 40 . 70

índice

revista

1. almandrade
2. g. deisler
3. n. amaro
4. j.a. italiano
5. a.m. uribe
6. j.r. sechi
7. m. jiménez
8. a. araújo
9. f. valverde
10. d. queralt
11. m. jiménez
12. r. manosso
13. c. padín
14. a. calvo galán
15. j.r. sechi
16. ma.f. méndez
17. a. macatrão
18. n. amaro
19. j.a. italiano
20. almandrade

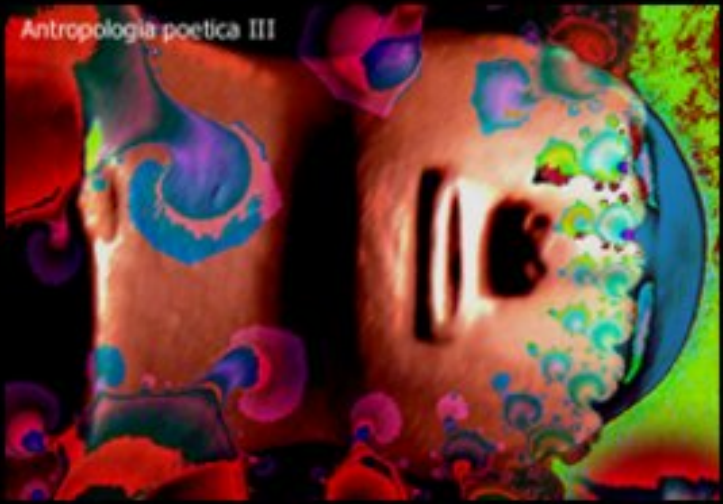
separata

21. c. reglero
22. g. deisler
23. e.acosta bentos
24. n. amaro
25. f. valverde
26. a. calvo galán
27. e. patricia
28. d. higgins

29 m. jiménez
30 e. acosta bentos
31 g. deisler
32 n. amaro
33 c. reglero
34 hartfield
35 c. padín
36 j. rosselló
37 m. jiménez
38 j.a. italiano
39 m. cirne
40 c. padín
41 n. amaro
42 s. pertone
43 a. seagrave
44 e.a. vigo
45 j.a. italiano
46 huber
47 l. salgado
48 f. fernández
49 c. beltrán
50 mogens
51 b. palaccio
52 n. amaro
53 l. salgado
c/m cecilia giuliano
c/m nel amaro
c/m radamés manosso
c/m clemente padín
c/m marcelo lópez
a/p j.a. italiano

peace peace
ace peace pe
e peace peac
peace peace
ce peace pea
eace peace p
peace peace
ace peace pe
e peace peac
peace peace
ce peace pea
eace peace p

23

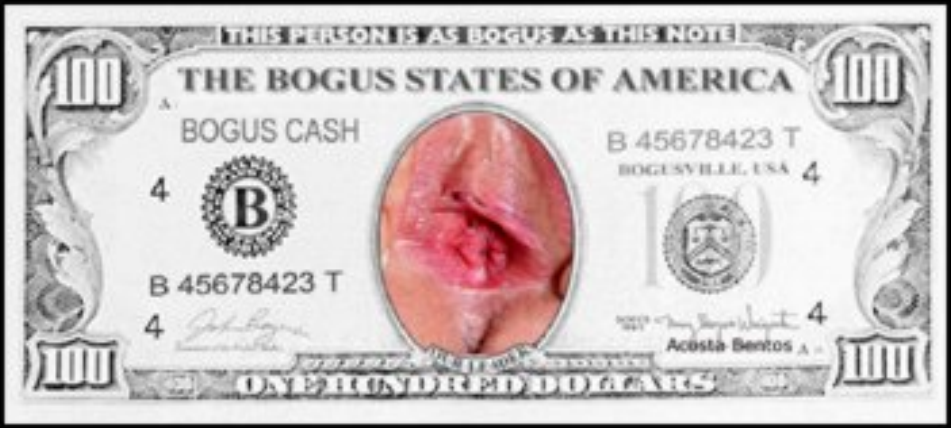


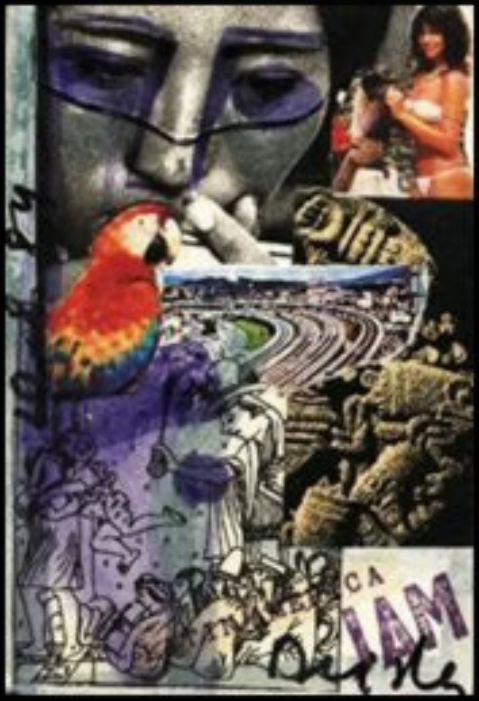
24 abanderada

25 the armistice

26 gastronomía para la anorexia

tengo
un
nudo
en no
sé donde


THIS PERSON IS AS BOGUS AS THIS NOTE
THE BOGUS STATES OF AMERICA
100
BOGUS CASH
B 45678423 T
BOGUSVILLE, USA
4
B
B 45678423 T
Acosta Bentos
ONE HUNDRED DOLLARS



31

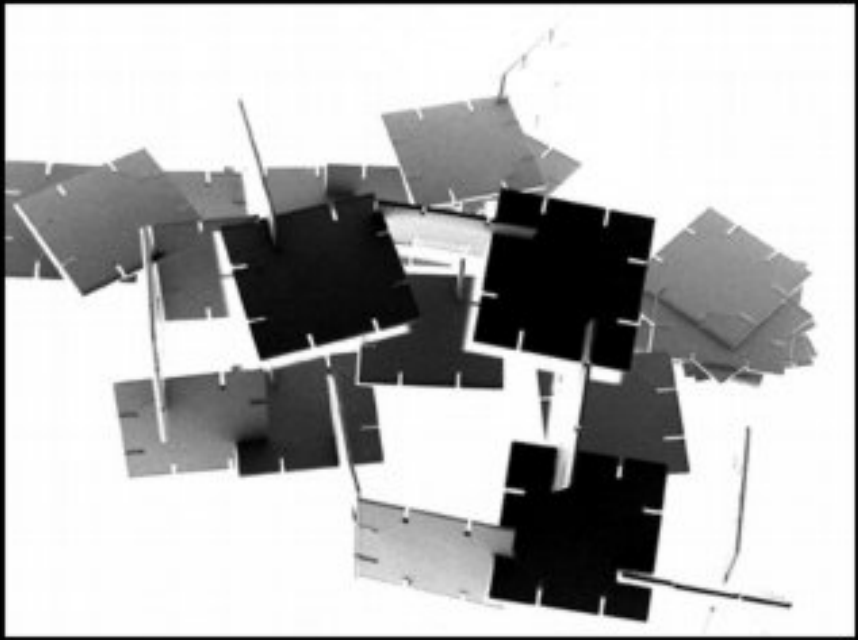
" En los crucigramas,voz de mando,dos letras".

LETRAVD
ESTIDAS
TRAVEST
RAVESTI
AVESTID
SVESTID
TRAVEST
RAVESTI
AVESTID
VESTIDA
ESTIDAS

34

36 homenaje a Torres García

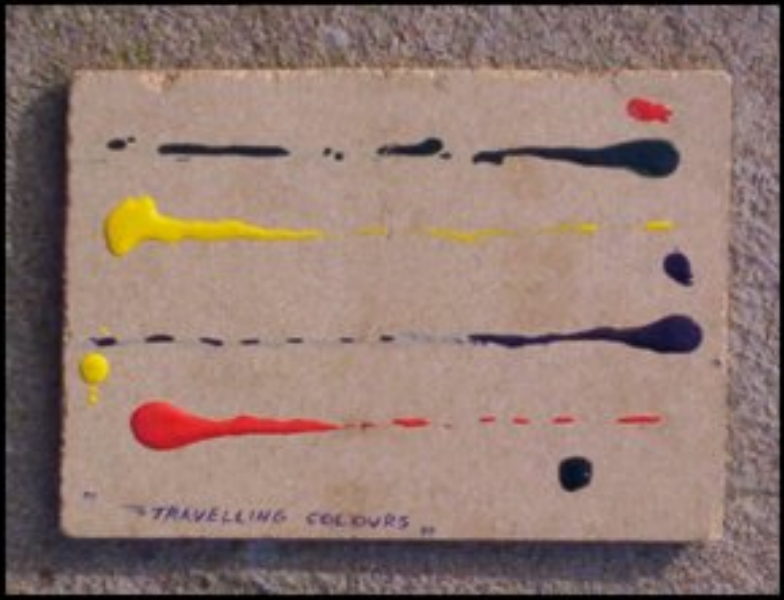
ARTE
POSTAL
El Taller de Zenón
n
http://mailartzenon.3dup.net



39

40 mail art

POEMA EN EL TENDEDERO.



42

mail art

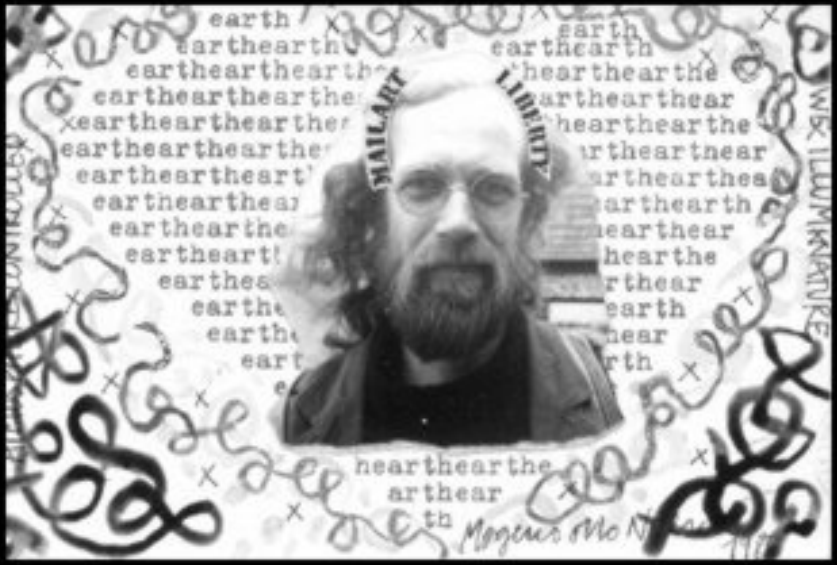
43

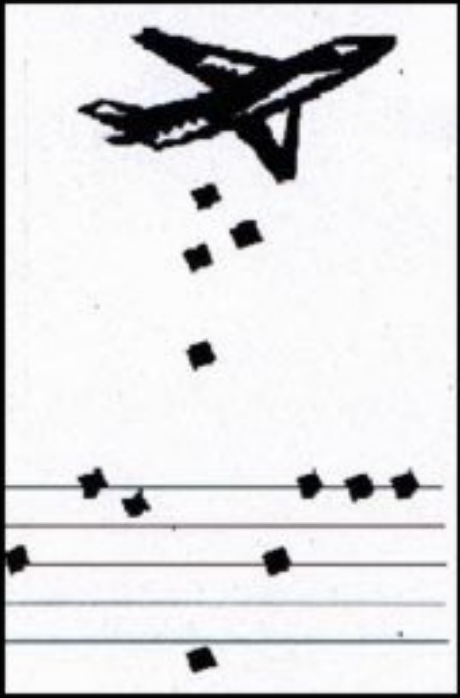
44

46

48 los lentes de cíclope

49 historia de amor


MAILART
LIBERTY
earth
hearthearthe
arthear



51 yugoslavian suite

52 al otro lado

53